ハワードさんの新聞広告

ハワードさん
ハワードさん
お金持ちの
ハワードさん
ビク
ガチャ!
なんて
すてきなんでしょう
三十台の車も
広いお庭も
たくさんの窓と
えんとつのある
お屋敷も
それから
ほかにもいっぱい
みーんな
ハワードさんの
もの！

いつものことだけどご機嫌が悪い……お客さまはまだおつきにならないの
それがたった今いらっしゃいましたお知らせせねば

コホン…あ
あ あの だんなさま

なんだっ
キャッ

パ パルメラ伯爵夫人とプ プリムラ伯爵令嬢がただ今…
なに来たか!
はは はい

そうか来たか
フフ フフ

さあ あっと言わせてやるぞ!
フッフッフッ フッフッフッ
ウッフッ クフッフッ

まあ豪華ねぇ
いったいどれくらいのお金持ちなのハワードさんて
シッ
やあやあようこそよくいらした
お招きいただいてありがとうハワードさん
これはこれはプリムラ嬢ウッフッフッ
いつ世界一周の旅からお帰りになったかな!
先週ですわハワードさんたいくつな旅でした
どこもおんなじもう世界にはかわったこともすてきなこともないみたい
そんなせりふはプリムラ嬢——フフフ
しまっとくんですな!
わしの新しいコレクションを見るまで!

まあ
お金持ちの
ハワードさん
今度はなにを
お買いになったの？
せんだって
オペラ歌手を
手に入れられた
ばかり
なのに
ウフフ
なんだと
思います？
なんでしょう？
あてたら
どうぞ
お見せしますぞ！
まあ
一言だけ
おっしゃって
じらさずに
ピカソの
絵筆？
真珠のラッパ？
気絶すると
いけません
こわいものじゃ
ないんでしょうね
こわい
もの？
とんでも
ない
じつはー
ウフフ
世にも
めずらしい
…飛ぶ子どもを
手に入れましてな
……！
なんだと！
ハワードさん
今
あの子ども
見ましたか
飛びましたよ
!!

……ま……
……ま……
飛ぶ子ども？
ほんとうですの信じられません！
うちの運転手がつかまえました
そりゃもうなにしろたいへんな苦労でした
首の短いキリンを手にいれた時よりも
ええええ
おカネがかかった！
まあハワードさん！
世界一のオペラ歌手を手に入れた時よりも
ええええ
時間がかかった！
まあハワードさん！
なにせ飛ぶ子どもです！
ハワードさんハワードさん
まあほんとうにほんとうに！
お金持ちのハワードさん！
なんてすてきなハワードさん！
飛べる子どもを手に入れたなんて！

お聞きになりましてハワードさんバッキンガム氏が四つ子のバレリーナを手に入れましたの
ほーほう
ええわたくしたち明日それを見にいくつもりでしたのよ…でも
飛べる子どもにくらべたらお話になりませんわもちろんハワードさんの勝ちですわ
まあどんな子どもかワクワクします
おおまだ小さな男の子でしてウフフフフ
まだ小さな男の子!
さよう!
まあこの部屋に?
ばん!
わーっ逃がすなオペラ歌手!!

はなせっ
はなせっ
はなせっ
はふはひっ
そうはいくか！
ご安心ください
つかまえました
ハワードさん！
中に入れろ
ドアをしめろ！
ドドド
キャ
お気になさらず！
いや とんだところをお見せして
ハハ…
バタン
あなたが飛ぶ子ども？
失礼
お嬢さん
ぼくはオペラ歌手
これがジル！
飛ぶ子ども！
ジル!?
べちゃ！

もっと
すばらしい
上品な子かと
思ったのに！
あ　いや
なにしろ
下町で
見つけました
もんで
ねえ
あなたは
飛べません
の？
ワルガッタ気

—おお
きたない子！
コホン
チラ
それに
くさいわ

まあ
下町で！
お嬢さん
ぼくは
ハワードさんの
オペラ
歌手！
あなたが
飛べたら
いいのに
あなたとても
ハンサムですもの

—レース！
そう　まさに飛ぶ子の
イメージですわ！

いやいや　この子
には　レースの
服を
着せて
コホン
わしの
バースデーに
みんなに
公開する
つもり
です！
ま！

いい買い物をなさったわ!
今月最大の社交界の話題になりましてよ!
ホクホク
ほんとにすてきなハワードさん!
オラ ジル! ではお客さまに飛んで見せなさい!
ま! すてき
かろやかに! 美しく!
パン!
300万円

うう美し…

しゅとーん
あコホン
ジル！

ズズズズ
…いや
カタ

飛ぶんだ！
主人のわしが命令してんだぞ！

さ さからう気か！
飛べ！

やだよ

ぼく あんたの言うこと聞く気て一んでないもんね！

ンマ
ンマ
なんてガキ！
ハワードさんにさからうなんて
わわ
わしはお金持ちのハワードさんだぞ
わしはおまえを買ったんだぞ！
…！
言うことを聞け！
わしをおこらせたらあとがこわいぞ！
その後はどこにも顔が出せんぞ
仕事もできんどこにも住めんぞ
ののの
のたれ死にたくなかったら
すなおに今すぐ飛ぶんだ！
とべ！
飛べ 飛べ
飛べ！
飛べっちゅうにこのガキャー
ゼイゼイ
ハアハアハア
たのむ飛んでくれ
…！

どう
なさるの
ハワード
さん
まま
まま
飛ぶ子が
飛ばなけりゃ
お話に
なりませんわ

なな
なんとかしろ!
オペラ歌手!
なんとかって…
なんとも
さっきから
この調子で

飛ばせろ!
とにかく
飛ばせろ!
でなけりゃ
わしの
メンツ
まるつぶれ
だ!

ジル!
飛ぶんだ!
たのむよ!
や

きみは
飛ばなけりゃ
いけないよ
ほんとに
なぜって
きみはもう
ハワードさんの
ものだもの!

知らないよ
そんなの
ぼくは…
ぼくは
ぼくのママの
ものだ!

―遊んでただけだよ
ムリにつれて
こられたんだ―――
おばさん
おばさん
おばさん
ジルが
ジル
人ぎきの悪い！
おまえの
母親には
十二分なカネを
払ったわい！
ジル
ジル
いや
十八分
ぐらいだ
高かった！
ジルや…
いかほど
かしら
そうねえ
ジル！
ぼくをごらん
ぼくを！
ハワードさんの
オペラ歌手！
ハワードさんの
ために歌う！
そのおかげで
どんな高級
レストランだって
競馬場の
貴賓席
だって
王室の
パーティーだって
いけるんだ！
そうとも！
シダ、
一生かかって
あくせく
働く必要
なんかない
ただ　こう
言えばいいのさ

ぼくは
お金持ちの
ハワードさんの
ものです
そうとも！
ハワードさんの
ものになれば
なんて
すてきな
暮らし！
ボルドーの
ワイン
三月のバラ
ほしいだけの
キャンディー
飛んでジル！
飛んでジル！
飛んでジル！
スタールビーの
ブレスレット
ラインにそった
古城
白い小馬
黒い小馬
これがみんな
きみのもの
そうとも
そうとも
言うことさえ
聞きゃあ！
おお
おお
なんて
すてきな
暮らし！
うっとり

ジル！飛んで!!
じとし！
な なんで なんで飛ばん なにがほしい
家へ帰してよ
うん まあ 気が変なのね！
わからないね
わたくしたち なにを さわいでますの？
この子 まるで飛ばないわ！
じっと〜〜〜ん！
ホ
！

う うちの
運転手が
見たと
見たと…
あなた
は？
まだ
いや
わしは…
でも
そんな
バカな
…！
こ…っ
けっこう
本人に
聞きましょ
…
これは
飛ぶ子ども
なんだ！
高かったん
だぞ！
バカいえ
冗談
じゃない
今さら…！
おまえ ただの
子どもなんじゃない？
はん？
飛べないから
そんな
わがまま
言ってるんで
しょう！
そんな
ことだと
思いましたわ
ほーんと！
たっ
たっ
たっ
たっ
……
…ただの子どもだよ

ただの子ども!?
そういえば最初っからへんだったのよ
お気の毒にハワードさん
飛ばないのがなによりの証拠ですわ
じゃ
わしはまんまとだまされたのか!!
なんてこった!!
ただのガキなぞに用はなーい!!
ぐるになってペテンにかけたな!
ごまかしたな!!
よくもよくも
手袋帽子ハンドバッグ
ほう失礼しますわハワードさんなんてバカげたさわぎでしょ
わ! そ そんな
…ま ま待ってくだされ
ほーんとバッキンガム氏の四つ子のバレリーナのほうがずっとよろしいわ
あどうかこのバカさわぎのことはみんなにはないしょに……
パルメラ夫人プリムラ嬢わーん!

………

…なんだ
おまえほんとに
飛べないのか
うん！

ハハッ
アハ！
ハハ
しかし
なんだか
すっとした
な！
ハハハ

ハハ…！
ギロ

くっ
なんて
子だ！

もう
いいでしょ
うちへ
帰して
なんだと
うちへー!?

だって
ただの子どもに
もう用はないんでしょ？

かーっ
帰すもんか!!
こうなったら
一生 おまえを
閉じこめて
こき使ってやる!
ウソなもんか!
わしはお金持ちの
ハワードさんだ
なんだって
できるんだぞ!
ウソでしょ!?
だって…そんな…
そうとも
仕事は
山ほどあるぞ
掃除洗濯
つくろいもの!
たっぷり
しごいて
やる!
…ぼくが
ケガしたら
ママが
悲しむよ…
?
ねえ
お願い
だから——
だーめ!
足かせかけて
錠かけて!
ドアを
あけてー
ハワードさん——
だれが
逃がすか
ただの
子ども!
ええい
腹が
たつ!!
コンチクショー!

ガチャーン
あーら
わーっ ほんとだった おりてこい 逃げるな
ジル!
あーっ 飛んだ!
あーっ 飛んだ!
ジル!
たのむ おりてこい なんでも やるぞ ここに こい!

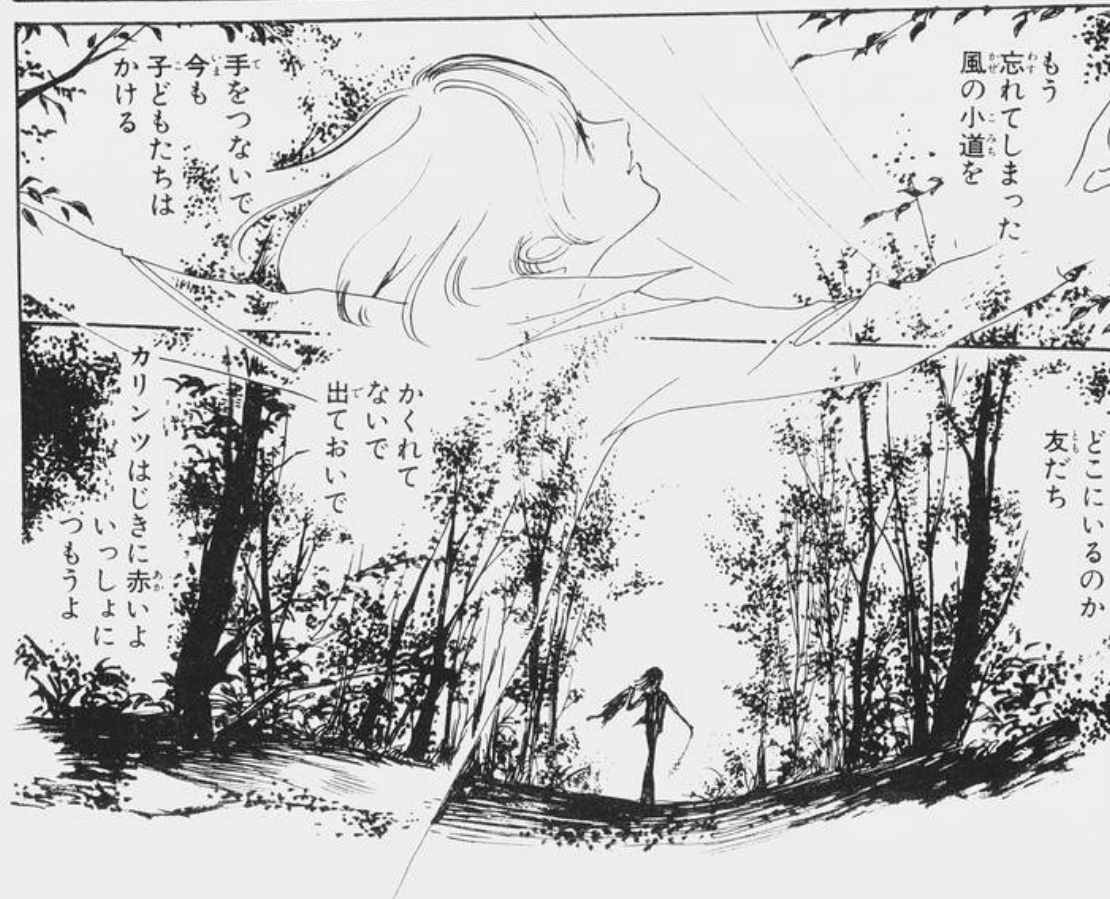
―あんたなんか
きらいだ――
―大大大っきらいだ!
あんたはいじ悪だ
ママがぼくの血を
見たら泣くだろう
知ってるでしょ
ただの子どもは
みんな飛ぶんだ
どうしてなの
知ってるでしょ

お…おい
待って……
…おい
待ってくれ
飛べる子ども？
ただの子ども？
おなじなのか

あ
ははあ
ああ
ララ
ララ
ど
どうした
オペラ歌手
ああ
思い出したよ
子どもの
ころのこと
野辺を
小川を
春の
日びを
すべてが
ぼくの
友だち
だった
さよなら
さよなら
ハワードさん!

ど どこへ行く気だオペラ歌手
どこへ？それはぼくにもわからない
おい！
オペラ歌手！
ぼくは自由小鳥のように風のように
心はずむ歌いたいなんの歌を歌おうか
ジルの歌！これこそ歌いたい下町へ行って聞かそうか
それとも広い野辺で心ゆくままに歌おうかラララ
さようならハワードさんわたし彼を追って行きますわずっと彼が好きでしたのもうあなたのオペラ歌手じゃないんですもの
ラララ
さようなら
……

ホロ
キャー
あ　これこれ
そこでなにを
してんだね
子どもたちや
……
ビー玉よ
いらっしゃい
おじいちゃん
いっしょに
遊びましょ
これ
これっ！
すいません
ハワードさん
なにせ
子どもで
ものの
道理も
わかりま
せんで！
いや……
その……
あの……
か……
かまわんよ
ウォッホン

そうだ
もうすぐわしの
バースデーだ!!
ガチャ
さようで
ハワードさん
グッド
アイデア
だ!
でっかい
でっかい
新聞広告を
出すんだ
けっこうで
……
しかし
なんの?
わたしのバースデーに
ただの子どもジルと
そのほかおおぜい
ただの子どもを
招待します!
ギョ
Dancing, Traditional Scottish and Gaelic Singing
PLUS—on the screen—An Escape in Winter to the Haunting Beauty of the Scottish Scene in the Summer of 1973
FULL SCOTTISH COMPANY
Book Now: 40p, 50p, 65p, 80p, 95p, £1.10 (inc. VAT). Dome Box Office, 29, New Road, Brighton. Postal bookings enc. remittance.
お菓子もあります
プレゼントもあります
ぜひ　ぜひ
きてください!
JENKINSONS
CABARET BAR
Tel: 25897
BOBBY SANSOM TRIO
introduces
BETTY SMITH
THE
Brighton
ODY'S PRICE
REET
お金持ちのハワード
& THE FEETWARMER
WITH SPECIAL GUEST STAR
ETER SKELLER
ON
h JANUARY, 197
0 (inc. VAT) available fr
Road, Brighton. (Tel. Brig
どうだ!
きっと
町中から
子どもたちが
来るぞ!!
ハア
出た
出たぞ
ウフ
フフ
DAREKA KESIGOMU KAKETE!
HELP!
けっこう
で…

ああ
ジルにあったら
あやまろう
—失礼しました
ああ
こりゃ
楽しみだ
わい
ほんとうに!
—オペラ歌手は
どうして
いるかな
時に
さびしい
人びとは
思い
出すのだ
けれど
もう
忘れてしまった
風の小道を
手をつないで
今も
子どもたちは
かける
どこにいるのか
友だち
かくれて
ないで
出ておいで
カリンツはじきに赤いよ
いっしょに
つもうよ

じゃーーん!
ごちそうもできたし
はいハワードさん まだオーブンにたっぷりと
プレゼントも用意したし
はいハワードさん 男の子には水色のリボン 女の子にはピンクのリボン
今日はわたしのバースデーだ!!
子どもたちといっしょに祝ってくれ!!
はいハワードさん
すっかり用意はととのいました!
ところでだれか子どもは来たかね!
クスクス
いえまだハワードさん

ふむ
まだ
早いかな

いい天気だ!

だれか
来たかね?

いえ
まだです
ハワードさん

ふむ

やっぱり
夕方から
かな

だれか
来たかね?

いえ
まだ

ふむ…

でも　もう
そろそろ
来るだろう

まだかしら
まだかしら

もう
そろそろ
…

チーン
わあっ

ハワードさん
ハワードさん

かわいそうな
ハワードさん
知らなかったのね——

ただの子どもは新聞なんてよまないってこと——
ああん あんあん あん ああんあん
ねえ だれか 来てあげて このさびしい パーティーに ねえ きみだって すてきなただの 子どもでしょ……